

LE LATIN EST-IL CONFIGURATIONNEL ?

Préambule : de quoi parle-t-on quand on parle de « latin » ?

1. LE LATIN COMME LANGUE NON-CONFIGURATIONNELLE : Hale (1982 : 86-87, 1983 : 5)

- a. ordre des mots “libre”
- b. anaphores nulles
- c. discontinuité des constituants syntaxiques
- d. flexion casuelle riche

Warlpiri (Hale 1983), Japonais (Chomsky 1981), Hongrois (Kiss 1987), Grec homérique (Taylor 1988), Allemand (Haider 1982), Vieil Islandais (Faarlund 1990, 1992)

1.1. Ordre des mots « libre »

Le latin est de type SOV (comme les autres langues i-e anciennes)

Corpus de Tite-Live

(1)

a- tribunus *viatorem MITTIT ad consulem* (2,56,13)

« le tribun un messenger envoie au consul »

b- *itaque propere ad dictatorem auxilia MITTIT* (10,4,12)

« c'est pourquoi rapidement au dictateur des secours (il) envoie »

c- *mittit ad eum hominem* (37,10,3)

« (il) envoie à lui un homme »

(2)

a- *populus dedicationem aedis DAT M. Laetorio* (2,27,6)

« le peuple la dédicace du temple confie à M. Laetorius »

b- *DAT signum Volscus imperator* (4,39,1)

« donne le signal le général volsque »

c- *signum omnibus DAT simul invadendi.* (22,4,5)

« signal à tous (il) donne en même temps d'envahir »

d- *fortuna et DAT fiduciam postulantibus et DEMIT* (32,21,6)

« la fortune donne la confiance à ceux qui réclame et (l')enlève »

Placement des adjectifs. Corpus Plaute

(3)

Sumne ego miser homo ? (Cas. 303)

sumne ego homo miser ? (Bacch. 623)

ne ego homo sum miser (Most. 564)

1.2. Anaphores nulles

- Pas de pronom sujet cf. 1b, 1c, 2b, 2c, 2d vs 3 Le latin est une langue pro-drop

- Anaphores nulles en fonction d'objet (Luraghi 1997, 1998)

(4) *Quaero ecquid litterarum*; *Negant... confessi sunt se pro; accepisse sed pro; excidisse in via* (Cic. Att. 2,8)

« (je) demande quoi des lettres. Elles disent que non ... elles reconnaissent elles avoir reçu, mais s'être perdues en chemin »

« je demande ce qu'il en est des lettres. Elles disent qu'elles n'en ont pas reçu, mais qu'elles (= les lettres) ont été perdues en chemin »

1.3. Discontinuité des constituants syntaxiques

(5) NP corpus Cicéron

a- *FORTIS in pugna VIR* (Cic.)

« courageux au combat homme »

« un homme courageux au combat »

b- *NVLLVM enim uobis sors CAMPVM dedit.* (Cic. Mur. 18)

« aucun en effet à vous le sort champ d'action a donné. »

« en effet le sort ne vous a donné aucun champ d'action »

c- *AVCTORES fuere contra ius CAEDIS IMPIAE legatorum nostrorum.* (Liv. 5.4.13)

« instigateurs (ils) ont été du meurtre impie de nos ambassadeurs »

« ils ont été les instigateurs du meurtre impie de nos ambassadeurs »

d- *DVAS a te accepi EPISTVLAS heri. Ex priore...* (Cic. Att. 14.2.1)

« deux de toi (j')ai reçu lettres hier. De la première... »

« j'ai reçu deux lettres de toi hier. De la première... »

e- *AD NOSTRA me STVDIA referam LITTERARVM* (Cic. Fam. 1.8.3)

« à nos me études reporter littéraires

« (que je veuille) en revenir à mes études littéraires »

(6) VP corpus César

a- *GALLOS ab Aquitanis Garumna flumen, a Belgis Matrona et Sequana DIVIDIT* (1,1)

« les Gaulois des Aquitains le fleuve Garonne, des Belges la Marne et la Seine séparent »

« les Gaulois sont séparés des Aquitains par le fleuve Garonne, des Belges par la Marne et la Seine »

b- *Ea res EST Helvetiis per indicium ENVNTIATA* (1,4)

« cette chose fut aux Helvètes par des signes annoncée »

« ceci fut annoncé aux Helvètes par des signes »

c- *CAESARI cum id NVNTIATVM ESSET, eos per provinciam nostram iter facere conari* (1,7)

« A César comme ceci avait été annoncé, que ceux-ci à travers notre province faire route s'efforçaient »

« comme César avait été informé que ces derniers s'efforçaient de faire route à travers notre province »

(7) PP

Traces supposées d'un état antérieur à la constitution des PP
duodecim milia equitum Hiberum traduxit. (Liv. 21,23,1)

« 12 000 cavaliers l'Ebre (il) conduisit à travers »

« Il fit traverser l'Ebre à 12 000 cavaliers »
Traduco = *trans* + *duco* (à travers-conduire) + 2 SNaccusatif
 Les PP sont fortement configurationnels : contiguïté et ordre obligatoire P + NP

1.4. Flexion casuelle riche

cas	<i>singulier</i>	<i>pluriel</i>
Nominatif	dominus	domini
Vocatif	domine	domini
Accusatif	dominum	dominos
Génitif	domini	dominorum
Datif	domino	dominis
Ablatif	domino	dominis

Le latin serait Dependent-Marking (Vincent 1997, Baker 2001)

2. LE LATIN COMME « DISCOURSE CONFIGURATIONAL » (Kiss 1995, Devine & Stephens 2006)

Nombreux travaux fonctionnalistes, par investigation sur corpus, rendant compte de l'ordre observé par les facteurs informationnels (Bolkestein, Pinkster, De Jong etc. à la suite de Dik, Spevak 2010)

2.1. Antéposition du Topique

(8)

a- **Per uer** haec fieri oportet (Cato agr. 40,1) vs *Vergilius eam per uer seri iubet* (Plin. HN 8,120)

« Au printemps voici ce qu'il faut faire » vs « Virgile recommande de le semer au printemps »

b- **In cellam oleariam** haec opus sunt. (Cato agr. 13,2) vs *Pars autem fructuaria diuiditur in cellam oleariam, torculariam...* (Col. rus. 1,6)

« Pour le cellier à huile, voici ce qu'il faut » vs « Les bâtiments à provisions se divisent en huilerie, en pressoir ... »

Antéposition du Focus

(9)

a- **Pari animo** Lacedaemonii in Thermopylis occiderunt (Cic. Tusc. 101)

« avec un pareil esprit les Lacédémoniens au Thermopyles moururent »

« C'est avec un pareil état d'esprit que les Lacédémoniens moururent aux Thermopyles »

b- **ad honestatem** enim illum omnem conatum suum referebat, non **ad uoluptatem**. (Cic. fin. 2,56)

« à l'honneur en effet ce tout effort sien (il) rapportait, pas au plaisir »

« c'est à l'honneur qu'il rapportait tout effort de sa part, et non au plaisir »

c- **Palam** [si conloqui uellent], concessum est ... (Caes. ciu. 1,84,2) (Spevak 2010 : 12)

« ouvertement si négocier (ils) voulaient, il fut accepté... »

« Pour le cas où c'est en public qu'ils voudraient négocier, il accepta ... »

d- **hunc** *sui cives e civitate eiecerunt* (Cic. *Sest.* 68)

« lui ses concitoyens de la cité chassèrent »
« Ses propres concitoyens le chassèrent de la cité »

Topic-prominent vs Subject-prominent : mouvement d'une catégorie vers IP ou CP.

3. Aspects configurationnels

3.1. L'assignation des cas

- L'accord sujet-verbe :

(10) *Ea res*_{nom-fem-sg} *est Helvetiis per indicium enuntiata* _{nom-fem-sg} (1,4)

La passivation présente les mêmes propriétés que dans les langues configurationnelles : intransitivation du verbe, mouvement etc. Il s'agit du procédé de topicalisation le plus ordinaire.

- Structure hiérarchisée et non pas plate du SV

Un seul SN est accessible à la « promotion » comme sujet du passif

(11) *traducto exercitu Hiberum* (Liv. 24,41,2)

« conduite-à-travers l'armée l'Ebre »
« après avoir fait traverser l'Ebre à son armée »
**traducto flumine exercitum*

3.2. La structure de la Périphérie Gauche

- a- Organisation très proche des langues configurationnelles

[Hanging Top [(*che*) [TopP CILD Topic [TopP CILD Topic* [FocP Contrastive Focus [FocP Informational Focus [FinP [Fin' (*che*) TP]]]]]]]] (Benincà & Poletto 2004)

(12) *Quid ? idem iste, inquam, de uoluptate quid sentit ?* (Cic. *fin.* 2,2)

Topique1 Topique2 Focus/int.
« Et quoi ? ce même homme, dis-je, au sujet du plaisir, quelle est son opinion ? »

Distinction pertinente entre HTLD et Topicalisation

2 types de HTLD

- Au nominatif (= cas non régi / correspondant au sujet)

(13) *Mercator Siculus*_i, *quoi erant gemini filii, ei*_i ... *mors optigit* (Plaut. *Men.* 1)

« Un marchand sicilien qui avait deux fils jumeaux, la mort le surprit »

- Au même cas que sa reprise anaphorique

(14) *Amicos*_i *domini, eos*_i *habeat sibi amicos* (Cato *agr.* 5, 3)

« Les amis du maître, ce sont eux qu'il doit avoir pour amis »

CILD ?

(15) *edepol uel elephanto; in India / quo pacto ei; pugno praefregisti brachium !* (Plaut. *Mil.* 25-26)

« et l'éléphant en Inde, comment tu lui as brisé la patte d'un coup de poing ! »

(16) *Timentis; Dominum beata est anima eius; (Sirach. 34,17)*

« Du craignant le Seigneur heureuse est l'âme de lui »

« Celui qui craint le Seigneur, heureuse est son âme »

(17) *Pater tuus, qui uidet in abscondito, reddet tibi.* (NT. *Math.* 6,4)

καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ αὐτῷ ἀποδώσει σοι

« Ton Père, qui voit dans le secret, il te (le) rendra »

b- Pied-piping

(18) *Multae nos iniuriae transeant, ex quibus plerasque non accipit qui nescit.* (Sen. *dial.* 5, 3,11,1 = *ir.* 3,11,1)

« Nombre d'injures doivent passer inaperçues devant nous : les ignorer, c'est en éviter la plupart. »

(19) *quibus in tabulis nominatim ratio confecta erat qui numerus domo exisset eorum qui arma ferre possent* (Caes. *Gall.* 1,29,1)

« sur ces registres était nominativement inscrit le décompte de ceux qui avaient quitté leur pays et étaient capables de porter les armes »

(20) *Sub cuius initium obsidionis cum Etruscorum concilium ad fanum Voltumnae frequenter habitum esset* (Liu. 4,61,2)

« Comme dès les premiers temps de ce siège un conseil des peuples d'Étrurie s'était tenu à plusieurs reprises dans le temple de Voltumna »

c- Contrainte sur les îles

(21) *Quorum (negotiatores) [quanti conuentus ad Marcellos ..., quanti ad Cn. Pompeium ... fieri soliti sint] quis ignorat ?* (Cic. *Verr.* 2,3,45)

« de ceux-ci combien de réunions chez les Marcellus ..., combien chez Pompée ... se produire étaient habituelles qui ignore ? »

« Les concernant, qui ignore quelles assemblées nombreuses les réunissaient habituellement chez les Marcellus, chez Pompée ? »

Représentation de la dérivation :

- Quis ignorat [quanti quorum conuentus ...]
Foc/Int. Foc Top
- Quis ignorat [quorum quanti conuentus ...]
Foc/Int. Top Foc
- [CP1 *quorum* [CP2 *quanti conuentus* ...] quis [IP ignorat]]

3.3. La portée des négations

La configuration est cruciale dans le calcul de la portée.

a) les TPN doivent suivre la négation dans la chaîne syntagmatique

(22) Je n'ai vu personne / Personne n'est venu

(23) *Nemo umquam uenit* / * *umquam nemo uenit*
« Personne n'est jamais venu »

b) La négation polémique se place en position frontale (FORCE dans CP ?)

(24) *non enim ad omnes praetorum filios idem aditus sunt.* (Cic. *Verr.* 2,3,159)

« NEG en effet à tous préteurs fils les mêmes accès sont »

« il n'est pas vrai qu'on ait le même accès à tous les fils de préteurs. »

(25) *Non* [[*et natus est quis oriente Canicula*], [*et is in mari morietur*]]. (Cic. *Fat.* 15)

« NEG et est né quelqu'un se levant la Canicule, et lui en mer mourra »

« Il n'est pas vrai à la fois que quelqu'un est né au lever de la Canicule et qu'il mourra en mer. »

c) *non nemo* (= quelqu'un) vs *nemo non* (= tout le monde)

(26) *non nemo etiam in illo sacrario rei publicae, in ipsa, inquam, curia non nemo hostis est.* (Cic. *Mur.* 84)

« NEG personne même dans ce sanctuaire de la république, dans elle-même, dis-je, curie
NEG personne ennemi est »

« il y a même dans ce sanctuaire de la République, dans la Curie elle-même, je le dis, des ennemis. »

(27) *Aperte enim adulantem nemo non uidet* (Cic. *Lael.* 99)

« ouvertement en effet flattant personne NEG voit »

« Quand le flatteur agit ouvertement en effet, il n'est personne qui ne le voie = tout le monde le voit »

(28) *nemo uirtutem non honorabat.* (Cic. *Phil.* 9,4)

« il n'est personne qui n'honorait pas la vertu = tout le monde honorait la vertu »

(29) ?? [*non beatissimus esse*] *nemo potest*

« NEG très heureux être personne peut »

« il n'y a personne qui ne puisse pas être parfaitement heureux = tout le monde peut atteindre le bonheur absolu »

Figements de *non nemo* et *nullus non*

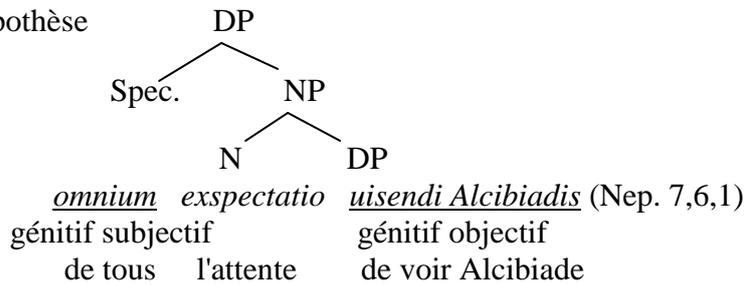
(30) [*in nullo non orationis opere*] *uel clarissime lucet.* (Quint. 9,1,19)

« dans aucune NEG oratoire œuvre au plus haut point (il) brille »

« il brille au plus haut point dans absolument toutes les productions oratoires. »

3.4. NP configurationnel (Giusti & Oniga 2006, Giusti, Oniga, Iovino 2011, + Devine & Stephens 2006)

Hypothèse



Déplacements soit sous Spec. = passivation, soit dans Périphérie Gauche de NP

(31) Génitif objectif antéposé : *locorum*_i *descriptione* t_i « la description de l'endroit »

(32) Génitif subjectif postposé : *rapina*_i *praedonis* t_i « le vol du brigand »

(33) Antéposition de l'adjectif : *magna*_i [_{NP} *aliqua* t_i *ac nobilis uirtus*]

Hypothèse générale : tout est configurationnel et donc toutes les organisations observées sont dérivées par mouvement syntaxique standard.

4. LE PROBLEME DE LA DIACHRONIE : COMMENT SERAIT-ON PASSE D'UNE LANGUE NON-CONFIGURATIONNELLE A UNE LANGUE CONFIGURATIONNELLE ?

4.1. L'hypothèse classique

Affaiblissement des marques casuelles entraînant un développement de l'article, des prépositions et un figement des placements

a) Problème du point de départ typologique

SOV d'après les comparatistes

curiosités : organisation « romane » dans la première attestation de latin

MANIOS MED FHEFHAKED NUMASIOI (Fibule de Préneste 6^{ème} s. av. JC)

« Manius me a fait (pour) Numerius »

et disparition des finales casuelles attestée au III-II^{ème} s. av. JC :

duonoro optimo fuisse viro (épitaphe des Scipions) = *bonorum optimum fuisse virum*

b) développement de PP

cf *Locutus est autem Deus ad Noe dicens* (Vulg. *gen.* 8, 15)

préposition rendue obligatoire pour les noms empruntés non intégrés au système casuel latin.

4.2. Influence des langues en contact: bilinguisme gréco-romain et usage massif à la période chrétienne de la citation biblique

Le figement des compléments nominaux sans disparition du système casuel (Gianollo)

2 combinaisons attestées en latin classique N + Génitif / Génitif + N (Bauer 2005).

Le latin biblique (NT) a un ordre NG à + de 95 % (*Matth.* 97.1 %; *Marc.* 97,1 %; *Luc.* 97.9% ; *Ioh.* 94.1 %) par calque du texte source grec : *Matth.* 97.6 %; *Marc.* 97.8 %; *Luc* 93,3 %; *Ioh.* 95, 4%)

4.3. La continuité du latin aux langues romanes

De la loi de Wackernagel à la loi de Tobler-Mussafia (cf. De Dardel & de Kock, Janse 1994)

duenos me feced en manom einom duenoi ne med malo statod (Vase de « Duenos » = CIL I² 4)

di deaeque me omnes perdant (Plaut. *Pers.* 292)

Corpus de Pétrone (Janse 1994)

videbatur mihi (33,7 ; 104,1) *ut mihi videbatur* ; *date mihi ducem* (1,1) ; *nemo, inquit, in domo mea me plus amat* (64,8)

peut se formuler en termes syntaxiques et pas uniquement phonologiques (Rouveret 2004)

Références :

- Beninca P. & C. Poletto, 2004, « Topic, Focus and V2 : defining the CP sublayers », in L. Rizzi (éd.), *The structure of CP and IP, The cartography of Syntactic Structures*, vol. 2, NY, Oxford University press, 52-75.
- Bolkestein, A. M., 1998. Word Order Variation in Complex Noun Phrases in Classical Latin, in: B. García-Hernández (ed.), *Estudios de lingüística latina*, Madrid, 185-202.
- Dardel de, de Kok, 1996, : *La position des pronoms régimes atones – personnels et adverbiaux – en protoroman avec une considération spéciale de sesprolongements en français*. Genève, Droz.
- Devine A.M. & L.D. Stephens, 2006, *Latin Word Order*, Oxford, Oxford University Press.
- Gianollo C., 2007, “The internal syntax of the nominal phrase in Latin : a diachronic study” in: Gérard Purnelle (éd.) *Ordre et cohérence en Latin*, Genève, Droz, 65-80.
- Giusti G, R. Oniga, 2006, « La struttura del sintagma nominale latino », in R. Oniga & L. Zennaro (éds.) *Atti della Giornata di Linguistica Latina. Venezia, 7 maggio 2004*, Venezia, Cafoscarina, 71-100.
- Hale K., 1983, « Warlpiri and the grammar of non-configurational languages », *Natural Language and Linguistic Theory* 1, 5-47.
- Janse M., 1994, « De la loi de Wackernagel et ses extensions en latin à propos de la collocation pronominale chez Pétrone », *TEMA*, 1 107-142.
- Ledgeway, A. 2011, “Syntactic and morphosyntactic typology and change”, in M. Maiden, J. C. Smith, A. Ledgeway (éds) *The Cambridge History of The Romance Languages*, , v. 1, Cambridge University press, 382-471.
- Luraghi S. “The rise and (possible) downfall of configurationality”, in S. Luraghi & V. Bubenik (éds), *The Continuum Companion to Historical Linguistics*, 2010, 212-228.
- Kiss K. E., 1995, (éd.), *Discourse Configurational languages*, “Introduction”, Oxford University press, 3-27.
- Rouveret A., 2004, « Les clitiques pronominaux et la périphérie gauche en Ancien-Français. » *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 99(1), 181-237.